



LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions



*In te art musive
de autore
Daniela Molinari
e traspâr une lûs
sflandorose
e je la lûs de sperance
in te gnot di Nadâl*



*Bon Nadâl
a dut il mont*

*Buon Natale
a tutto il mondo*

*Merry Christmas
to the world*

*Joyeux Noël
à tous le monde*



FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

☎ 905.851.7898

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal Canada

Fogolâr Furlan Calgary

715 Shamrock Avenue SW
Calgary, AB T2W 0P8
403-255-2891
fogolarfurlancalgary@gmail.com
Sonia Bertolissi - president

Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-476-7600
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax

2232 Sackville Drive
Upper Sackville, NS B4E 3C7
902-252-9392
nadiagardin@yahoo.ca
Nadia Gardin-Langille - president

Famée Furlane Hamilton

PO Box 59
Binbrook, ON L0R 1C0
905-679-0444
pnarduzzi@quickclik.net
Pietro Narduzzi - president

Fogolâr Furlan London & District

725 Eagletrace Dr., Unit 18
London, ON N6G 0J7
519-452-3409
londonfogolar@gmail.com
Claudio China - interim president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"

505, Rue Jean-Talon Est
Montréal, QC H2R 1T6
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

5 Stoney Brook Crescent
St Catharines, ON L2S 3J1
905-684-7327
d.degano@gmail.com
Doriano Degano - president

Famée Furlane Oakville Italian Club

c/o Fogolârs Country Club Ltd.
PO Box 76027
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
fameefurlaneoakville@hotmail.com
Gianni Violin - president

Fogolâr Furlan Ottawa

c/o Villa Marconi
1026 Baseline Road
Ottawa, ON K2C 0A6
613-317-7541
fogolardiottawa@gmail.com
Roger Serafini - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

1044 North Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 5W8
705-253-8651
robert.bressan@ghd.com
Roberto Bressan - president

Fogolâr Furlan Sudbury

Minnow Lake Place
1127 Bancroft Drive
Sudbury, ON P3B 1R6
705-674-6985
fogolarsudbury@hotmail.com
Marilyn Simonato - president

Famée Furlane Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@fameefurlane.com
Julian Fantino - president

Società Femminile Friulana Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
paola.sff@rogers.com
Paola Ronchin - president

Famée Furlane Vancouver

2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437
tonyfabbro53@gmail.com
Tony Fabbro - president

Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-735-3476
cpicile@fogolar.com
Cesare Picile - president

Fogolâr Association of Winnipeg

326 Queenston Street
Winnipeg, MB R3N 0W8
204-453-7850
cgiavedo@mymts.net
Carm Giavedoni - president

Il Diretîf

PRESIDENTE

Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
☎ 604-531-5518 Ext. 229
joe@trimetalfab.com

SEGRETARIA

Sonia Bertolissi
715 Shamrock Ave SW
Calgary AB T2W 0P8
☎ 403.255.2891
federationsecretary@gmail.com

VICE PRESIDENTE

Luisa Del Bel Belluz
97 Noah Cres.
Woodbridge ON L4H 1Z4
☎ 905.893.1448

TESORIERE

Renzo Rigutto
55 North Park Drive
Toronto, ON M6L 1K4
rrigutto@hotmail.com

DIRETTORE D'UFFICIO

Alberto De Rosa
☎ 416.745.5860

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

Editore

Federazion dai Fogolârs dal Canada

Coordinamento redazionale

Robert Pontisso - Toronto, Ontario
Alberto De Rosa - Toronto, Ontario
Sonia Bertolissi - Calgary, Alberta

Collaboratori

Ugo Mandrile, Montreal
Rino Pellegrina, Rigolato (UD), Italia
Ivano Carniello, Ottawa

Stampa e grafica

GF Graphics - 4300 Steeles Ave. West
Woodbridge ON - Tel. 905-265-9313

Indirizzo elettronico

cislute@gmail.com

Versione del giornale on-line

www.fogolarsfederation.com

In questo numero

Messaggio del Presidente Joe Toso	3
News from the Fogolârs Federation of Canada	3
Il Congresso visto da Roberto Tirelli	24



In copertina:

*Opera Musiva della studentessa
Daniela Molinari
Corso Mosaicisti di Spilimbergo
Programma per studenti patrocinato
dall'Ente Friuli nel Mondo*

Cislute Supporters Grazie di Cûr

Varmo Construction - Toronto
Toso Management Inc. - Vancouver
Rina Del Nin Cralli - Toronto
IC Savings - Toronto
Culinary Studio - Toronto
Renzo Rigutto & Family - Toronto
L & F Tile Lorenzo Bulfon - Toronto
Fogolâr Furlan - Edmonton
Ezio Bortolussi - Vancouver
David Milan & Family - Hamilton



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



*Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia
e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.*



Giuseppe Toso, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada



Dear Friends, As you all know, our "Congresso" in Montreal had an overwhelming success thanks to the efforts of many people, in particular the Organizing Committee whom worked exceptionally hard, as President of the Federation I can say with certitude and pride the success was due to the dedication and huge efforts of individuals like Paola Codutti, Diana Volpati, Ivano Cagnello, Renzo Rigutto, Roberto Bressan, Ugo Mandrile, Aldo Chiandussi and our Board of Directors Sonia Bertolissi, Alberto De Rosa, Luisa Del Bel Belluz, Renzo Rigutto previously mentioned. In looking at the financial report of the "Congresso" I have to honestly recognize the great value of the sponsors.

Without their support it would be almost impossible to organize our "Congressi" unless we are prepared to pay more for our registrations. So I must express our appreciation to the sponsors. I am particularly grateful to Friuli nel Mondo not only for supporting the "Congressi" but also the "Cislute".

In the last week of November I went to Friuli for my own personal affairs, on my way back I made a stop in Toronto for a visit to the Fogolâr of Hamilton; promise made to the President Peter Narduzzi few months ago. Alberto De Rosa, Renzo Rigutto and I travelled to Hamilton on December 06 and met the President and the Board in an open discussion on the next Congresso. We were received wonderfully, our meeting was fruitful, enthusiastic and after an hour and a half they convince us positively to hold the next Congresso in Hamilton. A delicious dinner followed the meeting, a preamble of the gala dinner. So, my friends here we are, we will have the next Congresso in Hamilton in August 8-9-10-11, 2019. Obviously we will have more information in May 05, 2018 at our AGM in Toronto.

*As we are nearing the end the year and getting closer and closer to Christmas, allow me to wish you all a very Merry Christmas and a prosperous New Year. **Bon Nadâl e un Bon An!***

Joe Toso

At "Fogolârs 2017" in Montreal, Anna Pia De Luca, Vice President of Ente Friuli nel Mondo, announced that a new summer camp in Friuli was being developed for children between the ages of 11 and 15. While the deadline for 2018 has now passed, this summer camp will again be offered in 2019. The Fogolârs Federation of Canada is pleased to promote the Friuli Summer Camp and share this information with Canadians of Friulian descent. If this opportunity interests you, please contact the Fogolârs Federation at federationsecretary@gmail.com so that information for 2019 can be sent to you when it becomes available.

FRIULI SUMMER CAMP 2018

PROPOSAL

The Friuli Summer Camp is a sports and cultural project promoted by the Ente Friuli nel Mondo and will take place in the city of Udine from Monday July 16 to Saturday July 28, 2018.

RECIPIENTS

The Camp will be open to a maximum of 15 youngsters (both boys and girls) between the ages of 11 and 15 coming from Fogolârs of North America, Europe, Asia, Africa and Australia. Youngsters will be hosted by Friulian families, carefully selected by the Ente, who reside in Udine or in the immediate vicinity and who have children of the same age taking part in the camp activities.

OBJECTIVES

· to create and promote an interest in the Italian and Friulian language, Friulian roots, local customs, sports and traditions.

REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION

Participants should be members of a Fogolâr Furlan in their area of residence. The family will cover the costs of the trip to Udine and cover health insurance for their youngsters while participating in the Camp. Participation fee: 200,00 €

ASSISTANCE AND ORGANIZATION

The sports and cultural activities will take place from 8.30 am to 5.30 pm. These will be overseen and coordinated by two managers who will welcome the youngsters upon their arrival and will be the

main contact of reference for both the participants and their host families. They will be present at all activities from the arrival at camp in the morning to the time of pick-up when the youngsters return home to the guest families.

PLANNED ACTIVITIES

Day-to-day activities will be conducted by sports and cultural experts who will join the two managers only in the time required to carry out the activities.

- Sports activities: sport helps to establish ties and break the barriers of language and culture by placing everyone on the same level. Sport is excellent for teaching young people to live together in a group, share experiences, respect rules and create a spirit of belonging.

- Recreational and cultural activities: one of the most important and interesting aspects of the experience of this camp will be the opportunity for our youth to discover Friuli, its beauties and its culture in a new and exciting way.

The alternation between cultural activities and sports activities would be the right mix for a lively and educational experience. Saturdays and Sundays will be free to allow participants some rest in between the two weeks that will be intense and rich in activities. Host families can organize the week-ends with their guests independently.

TRANSPORTATION

The excursions and transfers during the activities will be carried out by professional companies from Udine. It will be up to the host families to bring the children to the meeting points in the morning and to pick them up in the late afternoon at the end of the daily activities.

INSURANCE

The Ente Friuli nel Mondo will offer an insurance policy to cover the various activities of the Camp.

Each family from abroad will have to take care of the health coverage for the period of their children's stay in Italy.



Adriano Luci, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo

Con l'approssimarsi delle festività, colgo l'occasione per porgere alla grande famiglia dei lettori de La Cislute sinceri auguri di Bon Nadâl e Bon Principi.

Adriano Luci



Fogolâr Furlan Montreal

Il gruppo dei partecipanti al congresso "Fogolârs 2017" col sindaco Denis Coderre al municipio di Montréal



Dopo il tradizionale pic nic, svoltosi alla fine di luglio e che ha visto una partecipazione eccezionale ed ha riscosso un grande successo, l'evento che ha non solo caratterizzato l'estate, ma assorbito tutta l'attenzione e le energie del sodalizio montrealense è stato il Congresso della Federazione.

Nei suoi 43 anni di vita la Federazione dei Fogolârs del Canada ha al suo attivo 21 congressi, l'ultimo dei quali ha avuto luogo a Montréal dal 10 al 13 agosto scorsi. Durante quattro giorni ci sono riunioni, gruppi di lavoro, visite turistiche, spettacoli, incontri conviviali. Quest'anno era anche presente una delegazione del Fogolâr degli Stati Uniti del Sud - Ovest, basato nel Texas e di recente costituzione. Da quattro decenni la Federazione si sforza di coordinare le attività dei

diversi sodalizi, di migliorare la comunicazione tra di loro e con la regione d'origine, di sviluppare e sostenere le più diverse iniziative al fine di mantenere e promuovere la cultura friulana.

Mercoledì 9 agosto la maggioranza dei congressisti ha effettuato un'escursione alla storica città di Québec, uno dei più vecchi insediamenti europei sul continente nord americano e che l'UNESCO ha dichiarato patrimonio dell'umanità.

I congressisti sono stati accolti giovedì 10 agosto alle cerimonie d'apertura con il canto degli inni nazionali, discorsi concisi, il taglio del nastro e un ricevimento "Vino & Formaggio" a base di prodotti tipici provenienti dal Friuli.

Venerdì è stato dedicato alla visita di Montréal e al suo centro storico, dove si può ancora respirare l'atmosfera del passato, soprattutto quest'anno, 375° anniversario di fondazione della città. Nel corso della visita tutti i congressisti sono stati personalmente accolti in municipio dal sindaco della metropoli.

Alla cena-buffet intitolata "Sapori di Montréal", che presentava diversi piatti tipici della città e del Québec ha fatto seguito la serata culturale, uno degli eventi più importanti di ogni congresso, che combina tradizione friulana ed elementi culturali locali. Lo spettacolo è stato aperto dal Coro di Farra d'Isonzo (Gorizia), che si sono esibiti più di una volta in questo paese. Ancora cullati dalle arie più tipiche del tradizionale repertorio friulano gli spettatori sono stati elettrizzati dal numero seguente: un'esibizione di danze folcloristiche quebecchesi eseguite dalla troupe *Les Bons Diables*.



I presidenti fieri della loro patria



Fogolâr Furlan Montreal

Le indiavolate gighe, accompagnate da un violinista ed un chitarrista e caratterizzate dal tipico "tap dancing" irlandese, hanno letteralmente inchiodato l'attenzione del pubblico sui danzerini ed in particolare sui loro piedi. La troupe ha un legame ideale con il Friuli, dato che si è esibita nella nostra regione a ben due riprese. La poesia intima di Doris Vorano, già vincitrice del premio Bepo Franzel, ha concluso la prima parte. Nella seconda parte sono tornati Les Bons Diables, le poesie di Doris e Sergei Trofanov, un violinista moldavo che ha eseguito arie del repertorio popolare e tzigano. L'ultima parte della serata è stata animata ancora una volta del Coro di Farra.

La giornata di sabato è stata in gran parte dedicata alle riunioni ed ai gruppi di lavoro. La docente universitaria e vice presidente di Friuli nel Mondo Anna Pia De Luca ha presentato "Opportunità per Giovani in Friuli", che illustrava in inglese, diversi possibilità di scambi per giovani canadesi-friulani. Il dott. Roberto Tirelli, noto giornalista e pubblicista ha animato "L'identità friulana nei suoi Cibi e nei suoi Vini" e "Il Futuro parla friulano" sulla tematica linguistica. Un altro docente universitario, Frank Perissinotti di Windsor ha esplorato la "Storia dell'Architettura friulana", mentre la scrittrice Marisa de Franceschi, cui proprio la sera stessa è stato conferito il premio Bepo Franzel, ha parlato delle proprie opere e della propria ispirazione nel gruppo di lavoro "Perchè scrivo". La realtà economica del Friuli attuale è stata analizzata nell'atelier condotto da Adriano Luci, presidente dell'Ente Friuli nel Mondo. Di particolare interesse, infine, si è rivelato il workshop guidato da Beppino Boezio, uno dei più noti e rinomati ristoratori di Québec, con dimostrazioni culinarie.

La cena di gala ha creato lo sfondo ideale per il conferimento dei premi Bepo Franzel ed Aquileia, quest'ultimo assegnato al novantenne padre Adelchi Bertoli di Montréal. Il console italiano ha espresso il proprio apprezzamento per l'opera dei friulani in Canada. La presidente Paola Codutti, il presidente della Federazione Giuseppe Toso e il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo Adriano Luci hanno sottolineato l'importante ruolo svolto dalla Federazione, dai sodalizi e da Friuli nel Mondo per la promozione della nostra cultura nella diaspora. È stata anche sottolineata l'importanza degli sponsors per eventi di così alto livello. Si ringraziano quindi **La Regione Friuli Venezia Giulia – L'Ente Friuli nel Mondo – J. Toso Management Ltd. – Istituto Italiano Di Cultura Di Montréal – G.F. Graphics Inc.- Les Consultants D'aronco –**



La serata culturale



Il comitato organizzatori del congresso con Adriano Luci, Anna Pia De Luca e Padre Bertoli

Ivacon Inc. – Desjardins Caisse Populaire Canadienne-italienne De Montréal.

Domenica, dopo la messa solenne, officiata in friulano da padre Bertoli e cantata dal coro di Montreal "I Furlans", scioltosi da molti anni, ma che si è ricostituito temporaneamente per quest'importante occasione, un "brunch" di saluto ha concluso il Congresso ed ha fatto da sfondo alle ultime cerimonie, agli ultimi canti del Coro di Farra, agli abbracci, alle promesse di rivedersi presto, alle lacrime che più d'una persona si lasciava sfuggire e, per gli organizzatori esausti ma soddisfatti, ai numerosi complimenti e congratulazioni: "Brâvos! O vês fat propi ben! Miei di cussi no si podeve!" Concludo con un vivo ringraziamento a quanti hanno contribuito all'organizzazione dell'evento, a coloro che hanno partecipato, manifestando così il proprio apprezzamento per la cultura della nostra terra ed agli indispensabili volontari che hanno reso possibile la realizzazione ed il perfetto svolgimento dell'iniziativa.

Ugo Mandrile

La Puisie di Doris Vorano

Las tôs mans
Las tôs mans
a jerin ruvidis
no olsâ a cjarecâ
par pôre di sgrifignâ.

Masse timôr di Dio
masse strache
par sei amante
nome buine d'ingravidâ.

Il prin bocon
a l'omp e ai frus.

No tu vevis
mai nuje di domandâ
ti vevin insegnât
sôl a ringraceâ.

Il to cjaminâ
al jere un cori.

Il plevan ti voleve a messe,
l'omp a cjase,
i nemai,
a vevin di sei regolâs,
i frus
a volevin la tete cjalde

Siumps nascuindûs
suspirs trategnûs
a dutrine t'insegnavin
chei noms,
di sans e erois d'occasiôn.

E tu che tu jeris
femine, mari,
vedue, parone,
e famei di ogni di,
jo i ti onôri cence predis

Tu eris bieles,
fin t'al plui profont,
cu'la tô mûse
di tancj profî.



Fogolâr Furlan Edmonton

*H*ello from Edmonton. As the mosaic of autumn turns to the monochrome of winter, we retire closer and closer to the warmth of the hearth, or fogolâr, in our homes. We are satisfied with our outdoor pursuits. The garden is put to bed. The zucchini disposed of. Golf clubs stored away. Now is the time for reflection. And so with our Fogolâr: another year of activities, events and meetings to assess.

Since the last issue of "La Cisilute," we held our predictable annual picnic in mid-July. Just as predictable was a cold, blustery day for the event! We were encouraged to see over a hundred guests brave the elements. Friulians are a hardy stock and they know that the custom-made sausages are predictably good! At least this year the rain held off till after lunch. Should we even bother planning after-lunch activities? The sweets in that piñata are getting awfully stale!

August saw a contingent of twenty-four Edmontonians descend on Montreal for the congresso. A success by any measure! Others were curious: how did we manage to persuade so many to attend? Frankly, we were surprised, as well. If only we could work the same magic with events in our home town! Alas, Montreal is much more enticing.



The Ursella family enjoying Old Montreal



A group photo taken at the mayor's reception at the Hôtel di Ville de Montréal

So, on reflection, a successful year? Well, let's not rest on our laurels. Recently, I was shocked to hear a committed member opine that our Fogolâr had but a few years of life left at most. Members are getting on in age, it's hard to get youth engaged, we need more variety – all true. But this was all true twenty years ago, as well. Let's be optimistic; we are a resilient people.

It amazes me that people will pay hundreds of dollars for DNA testing to discover where they're from, their ancestry. They need a place to belong, to fit in. Well, if you are of Friulian stock you KNOW your ancestry – you can trace it back almost 1,000 years! You know where you belong, who "your kind" is. And in Edmonton you can find it at your Fogolâr Furlan. The success of the congressi shows that we have a need to be with people of the same ancestry, the same values, the same history. So encourage the younger generations to explore their roots; bring their ideas, energy and enthusiasm to their Fogolâr so that its flame will not extinguish anytime soon. And to the keepers of the flame thus far – the loyal members and volunteers that sustain our Fogolâr – a very heartfelt THANK YOU!

Mandi from Edmonton,

Marina Martin



The large group of Edmontonians at the gala dinner in Montreal



Fogolâr Furlan Edmonton



Our picnic volunteers



A blustery day for a picnic!



Fogolâr Furlan London & District

The Fogolâr Furlan London started off the year with our General Meeting. The first meeting of the year is always a welcome time to get together for some refreshments and conversation after a long winter. It is also a time to elect our executive and give our members an opportunity for input into how they would like our club to move forward.

Our present committee consists of:

President: **Claudio China**

Secretary: **Gianna Ius**

Treasurer: **Peter Sbrizzi**

Councillors: **Bruno Cesaratto; Roberta Cordovado; Nancy Pin-DiValentin; Ferruccio Molinaro; Roviglio Pin; and Lina Pittao**

Our congratulations go out to the hard-working congresso committee for the resounding success of "Fogolârs 2017"

in Montreal. Our London attendees were delighted with everything, the hotel, the meals, the organization and the city tour. Now we look forward to the next congresso.

Our banquet was held on October 21 and it was well attended. It was an evening of excellent food and wine, good music and camaraderie.

We are very pleased to announce that Dominique China, a young member of our club has been selected to attend the two-week course at the Scuola Mosaicisti del Friuli in Spilimbergo in November. Dominique is well-suited for this placement, having a very creative and talented flair for all art forms.

Our upcoming event is our Christmas party which is always a fun time for all. We will move forward with anticipation that 2018 will bring us health and prosperity.

Gianna Ius
Secretary



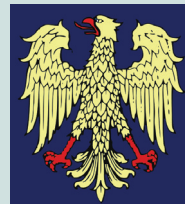
CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

Lorenzo Bulfon

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290

lorenzo.lftile@yahoo.ca

5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2





Società Femminile Friulana di Toronto

The Società Femminile Friulana di Toronto has had another vibrant and busy season. Our members participated in many activities and enjoyed them immensely. In recognition of several dedicated volunteers, we hosted a delightful dinner on March 15 at the Al Fogolâr Restaurant in Toronto, and shared many amusing moments and good memories.

This year, our “Festa della Famiglia” was held on April 23 at the Famèe Furlane Toronto. The theme of our special day was “Le Quattro Stagioni” where we recognized the work and traditions of our parents, grandparents, and families back in Friuli many years ago, and how they compare to those of our lives today. Our menu also reflected the four seasons theme, beginning with antipasto and pizza alle quattro stagioni, risotto alla primavera, cornish hen with fall vegetables, and ending with a wintry tartufo alla cioccolato con lamponi. Also, the organizing committee colour coded the centrepieces to represent the respective colours of the four seasons.

This year the “Gorletta d’Oro” award was presented by our president, Paola Ronchin, to a very deserving member and our former president, Bruna Facca. The following is how Paola summed up Bruna’s accomplishments: “Questa signora, socia per circa 40 anni, fece parte del comitato esecutivo della nostra Società, e fu stata eletta come presidente due volte. Lei fu stata una presidente ferma e sicura e dedicata a sostenere l’importanza delle nostre tradizioni friulane, e specialmente per noi donne.

Anni fa, lei ricevette dal Ministro dell’Immigrazione, Sergio Marchi, un premio per la partecipazione della



Bruna Facca receives the Gorletta d’Oro from Paola Ronchin

Società Femminile Friulana alla Corte della Cittadinanza. Inoltre al suo lavoro con la Società, lei ha sempre donato, e tutt’ora continua a donare, il suo tempo e buona volontà per la raccolta del sangue e nel aiutare per vari gruppi nella nostra comunità. Congratulations Bruna.”

The annual “Ontario Volunteer Service Awards” was held on May 11 and three of our socie were recognized for their years of dedication in visiting the sick and for their Blood Donor activities: Olinda Del Rizzo, 5 years; Bruna Facca, 25 years; and Lillian Gobbo, 30 years. There is a strong belief that the heart of our Società is our volunteers, and these ladies are a clear demonstration of this fact.



Volunteer Dinner at the Famèe Furlane



Società Femminile Friulana di Toronto

Again this year, we held our annual Bake Sale, where our "sweet socie" made wonderful baked goods which were sold during our May general meeting. It was a very successful event with all proceeds donated to the Parkinson Society of Canada.

In June, we tried to appease our members' appetite for fun, adventure, laughter and chances to explore their luck at a casino. We had a beautiful trip to Cobourg, which consisted of a city tour and a luncheon in the quaint town. This was followed by a city tour of Port Perry, with a stop at the Blue Heron Casino. The bus ride was very enjoyable with the sharing of home-made sweets, songs, and lots of barzellette.



Annual Picnic at the Veneto Centre

Our annual "Scampagnata" picnic was held on July 6 at the Veneto Centre. This event brought members and guests to our joyous celebration of Canada's 150 birthday, and adding to our festivities was a competition for "best decorated picnic table." More than half the attendees enthusiastically decorated their tables in different themes, and prizes were awarded to the top two most original tables. The delicious lunch ended with the committee members surprising everyone with a celebratory cake. The afternoon continued with the traditional playing of bingo, and all those present shared many smiles and memories.

All in all, we have had a very busy and exciting season, but the accomplishment we are most proud of is the fact that a few younger women have joined our Società. The interest shown encourages us to promote our friulanità and our dedication to keeping our club strong.

Luisa Campagner – Public Relations



Annual Picnic at the Veneto Centre

Culinary Studio

If you have an idea,
we can make it happen!

905.265.2665

Cooking Classes!
Catering for any event!

Gianni Ceschia
Teresa Szlachta

Our Expertise Includes:

- Cooking Classes
- House/Office Parties
- Outdoor Weddings
- Holiday Festivities
- Baptisms
- Communion
- Confirmations
- School Kids Lunches
- BBQ





Fogolâr Furlan Ottawa

Storia del Friuli, terra di confine

A 15 agosto 2017 il Fogolâr Furlan organizzò una conferenza intitolata “Storia del Friuli, terra di confine” presso il Centro Storico Italo-Canadese di Ottawa. Per questo progetto, il Fogolâr fu coadiuvato dal Congresso Nazionale Italo-Canadese (CNIC) e l’Associazione Dante Alighieri di Ottawa. Il presentatore, giornalista, storico e autorità sulla lingua friulana Roberto Tirelli di Udine fece la presentazione a un pubblico che incluse non solo membri della comunità italiana di Ottawa, ma anche accademici delle Università di Ottawa e Carleton e di rappresentanti di altre associazioni non italiane delle comunità etniche della capitale. I partecipanti dimostrarono un acuto interesse sulla storia della piccola patria.

Di rilievo furono rappresentanti della comunità ebraica che dimostrarono un interesse particolare tra i legami dell’antica Aquileia e le colonie ebraico-paleocristiane dell’Egitto. Se ne parlò vastamente sulle caratteristiche marciarie della chiesa aquileiese e della concorrenza esistente tra il Patriarcato e la chiesa di Roma.

Quando qualche partecipante dimostrò interesse particolare per la lingua friulana, il Tirelli colse quest’occasione per dimostrare la complessità della nostra cara lingua e con entusiasmo ne parlò a lungo in marilenghe, naturalmente portando particolare piacere ai friulani presenti.

Il relatore riferì con passione le più significative tappe della storia del Friuli tracciando un percorso storico che portò dalla preistoria, attraverso i Celti, Romani, Longobardi, i Patriarchi e Venezia fino ai tempi moderni. In seguito a una domanda dei partecipanti offrì una spiegazione sull’arrivo dei Cosacchi che s’insediarono in Friuli durante la seconda guerra mondiale. Illustrò che “Il Friuli è una terra da sempre naturale crocevia della storia europea: antiche civiltà leggendarie; Aquileia ‘seconda Roma’, Aquileia cristiana ponte con l’Oriente, Forum Julii cuore dei regni barbarici e della civiltà longobarda, il Patriarcato un principato ecclesiastico fra Papato e Sacro Romano Impero, Patria del Friuli nella signoria veneziana, campo di battaglia di due guerre mondiali; una terra di incontri, scontri e di invasioni che conserva una cultura e una lingua uniche radicate profondamente nelle vicende del passato. Vi raccontiamo questa storia che pochi conoscono ed è fra le più ricche ed interessanti dell’intera umanità”.

Il comitato culturale del Fogolâr esprime grande soddisfazione per il gran numero di persone presenti durante una bellissima serata di agosto.

Il comitato culturale del Fogolâr esprime grande soddisfazione per il gran numero di persone presenti durante una bellissima serata di agosto.

Il Comitato Culturale del Fogolâr di Ottawa



Il presentatore Roberto Tirelli



La conferenza “Storia del Friuli”

Pic nic estivo

*E*d ecco ancora quest’anno che il Fogolâr di Ottawa paganizzò il pic nic annuale la domenica del 30 luglio nel parco Nicholl Island sulle placide sponde del Rideau River al sud di Ottawa dove si riunirono membri e simpatizzanti per una scampagnata indimenticabile. Per prima volta, si notò la rappresentanza del corpo diplomatico italiano di Ottawa nella persona del Dott. Giorgio Taborri che partecipò a questo evento. C’era anche la presenza di Udinesi che erano di passaggio per Ottawa durante visita ai parenti. Anche loro parteciparono alla augusta scampagnata.



Vincitori del torneo di bocce

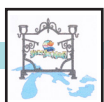


Fogolâr Furlan Ottawa

Il pic nic 2017 è stato un successone. Bel tempo, musica, amici, giochi per i grandi ed i piccoli ed un buon pranzo preparato dai soliti volontari. Attività per tutti: bocce per i meno giovani e giovani, pignatte, e corse di sacchi per i più piccoli contribuirono al successo della giornata. I soliti e pazienti chefs capeggiati dal carissimo Luciano Gervasi che non solo prepara le salsicce già diventate famose in Ottawa, ma come un direttore di musica dirige il gruppo di adjuvanti che curano la griglia.



*Pignatta:
Non sbagliare il colpo!*



Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

Returning to Our Roots Thru Paintings – Otto D'Angelo

Today's rapid pace of technological change often makes us forget the places, events and traditions to which we belong. As time passes, it becomes even more important that we pass these memories on to the next generation. Fortunately, we Friulians have the paintings of Otto D'Angelo, my *barbe* Otto, that will live on as a testimony of *Friûl di une volte*.

Otto was born in 1923, in Silvella (Sunviele) di Fagagna. Like many of us, he emigrated to seek his fortune in the post-war years. Otto went to France where he worked illustrating comic strips and serial romance magazines. He felt the call of his native Friuli and returned in the late 1950s. By 1970, it became his mission to document the history of our lives and the lives of our forefathers through his paintings. These paintings capture moments we have lived; people that we have known. These scenes of daily life capture all aspects of life in Friuli, but his true passion was in depicting scenes from *la civiltà contadina*.

Paintings entitled *Taja Forment*, *A Resenta Sul Lavador*, *A Fa Fen* bring to life these moments in time that are gone, but not forgotten. *I Cavalirs* and *Tabac e Tabachins* recall the once-thriving silk worm and tobacco industries that have long since disappeared from the Friulian agricultural economy. Other paintings depict scenes of various towns at the turn of the 20th century when there was still *il poz* and *la laterie*. On a more personal level, Otto has focused on immortalizing the women of Friuli – *lis maris furlanis* – who have always sacrificed for their families. This has given him the opportunity to pay tribute to his own mother, for even now Otto cannot forget her daily struggles as she endeavoured to feed her eight children.

Through his paintings, Otto wants to ensure that the young shall know, and the elderly shall remember. As Otto approaches his 95th year, he has not slowed down. He continues to paint and document our unique heritage and history. Thanks to Otto, the memories of *la piçule patrie* will live on in the hearts of *furlans* forever.

For more information about Otto D'Angelo, and an interview by Laura Bon, please visit www.mondocrea.it/itartisti-240/ Alceo D'Angelo, Fogolâr Furlan di Sault Ste. Marie – Past Treasurer/Councillor and Otto's Nephew



Madre Friulana



La Polente



Il Marangon



La Stale



Fogolâr Furlan Sudbury



The fogolâr is the beautiful centrepiece of the Fieste Furlane 2017



The Fieste Furlane was held on September 9. Pictured are Marilyn Simonato, President of the Fogolâr Furlan, Glenn Bot of NOR ENG Construction & Engineering Inc., who donated the TV, and happy winner Albano Minutti



Ladies prepare the musetto. Left to right: Marisa Castellan, Lenore Zuliani, Antonia Copetti, Silvana Toppazzini and Giuseppina Taglialegne



Ready to serve. Left to right: Lenore Zuliani, Marisa Castellan, Antonia Copetti and Franca Bortolussi



Dancing to the music of Latin Swing



Mario L. Zuliani, Pietro Stefanuto and Giuseppina Taglialegne cutting prosciutto

Dalla Redazione: Un doveroso ricordo alla memoria di Paola Modotti Filippin

**Mentre La Cisilute era in stampa riceviamo
la triste notizia della scomparsa della già Presidente
della Federazione dei Fogolârs Paola Modotti Filippin.**

From the president

I have met Paola Modotti Filippin when she participated in the 1979 Congresso in Vancouver and helped produce the commemorative book. She was also part of the board of directors at the Famee Furlane of Vancouver and in 1983 produced the commemorative book for the 25 years Anniversary. In 2008 she was awarded by the Prime Minister of Canada a Certificate of Achievement for Excellence in Early Childhood Education. Thru her 10 years of President of Fogolârs Federation of Canada she earned the respect of all 16 Fogolârs and consistently contributed to the culture, traditions of Friuli. I was impressed with the high regard her colleagues had of her, her approachable nature, and willingness to help anyone who asks. Paola will be dearly missed.

Joe Toso



**Paola Modotti
Madrina del
Gonfalone**

**Presentazione del
nuovo gonfalone
alla conclusione
della cerimonia
della sua
benedizione:
Padre Bertoli e
Paola Modotti
Filippin affiancati
da Gino Dassi,
rappresentante
l'Ente Friuli nel
Mondo e Nirvano
e Anna Graffi
rappresentanti
la comunità di
Sault Ste. Marie e
tutti i friulani
presenti e lontani.**

Mandi Paola, by Sonia Bertolissi

While I would have preferred not to have had to write these words, I am honoured to share a few thoughts about Paola Modotti Filippin. I knew Paola since she first became president of the Fogolârs Federation of Canada (FFC) at “Fogolârs 1994” in Sudbury. The ten years of her presidency corresponded with my involvement in the Friulian community, and there was no better mentor for me than Paola. Her guidance helped me in my own role as president of the Fogolâr in Calgary. I saw how she effectively ran meetings, how she was always prepared for those meetings and how she listened to people. Paola was truly passionate about our Friulian-Canadian community and, as president of the FFC, she worked very hard to do her job well.

When Paola attended her first Federation delegates’ meeting, it didn’t escape anyone’s notice that here was a person who was up to the task of heading the FFC. She was a leader. In addition to skilfully chairing board meetings, she was good at respectfully working with the Federation’s various stakeholders. She lobbied hard so that the FFC president (or a member selected by the FFC) is automatically a member of the *consiglio direttivo* of Ente Friuli nel Mondo (the goal of several *congresso* resolutions) which was so very important as it would ensure that our voice would be heard in the organization that represents the interests of Friulians outside of Friuli. It was also essential to bring the Famée Furlane di Windsor back into the fold of the FFC, which she successfully did, and for which we are so grateful.

By the end of her ten-year tenure, she had completed a number of initiatives that helped to strengthen the Federation. Under her presidency, the Federation created two awards, the *concorso letterario* Premio Bepo Franzel and the Premio Aquileia. The first recognizes a Canadian of Friulian origin who has created an original work in prose or poetry in one of the Federation’s official languages. The second recognizes an individual who has made a significant contribution to the Friulian community in Canada. These are both awarded on the occasion of a *congresso* and it is wonderful that so many hard-working individuals have been recognized for their work. She also saw to it that a book commemorating the 25th anniversary of the Federation was published. *From Sea to Sea: An Illustrated History of the Fogolârs Federation of Canada* was written by Monica Stellin in 1999.

Paola’s professional life was devoted to early childhood education. When she was president of the FFC she encouraged the second generation of Friulian-Canadians to remain active within their Fogolârs and Famèis, and in the Furlan Youth of Canada that had celebrated 10 years of activity by 2004. She encouraged youth participation in the boards of Fogolârs and Famèis. As for the *congressi*, she insisted that organizers select a theme that focused on the youth and the future. A lower registration fee was the norm, as was choosing a time of year that would least conflict with school schedules. Unfortunately, with time, it became clear that many first generation Canadians were not interested, or felt no need to belong to their Fogolârs or Famèis, and the youth federation ceased activity. This must have been hard for Paola but this outcome was the result of many factors out of our control (socio-economic, integration) and not for a lack of trying.

Paola saw the need for the Federation to establish its own symbol (“branding” before we even called it that) and so she established a national contest to design a *gonfalone* (banner) to represent the mandate and values of the Federation. The winning design was revealed at the “Fogolârs 2002” *congresso* in Sault Ste. Marie. In the commemorative photo, the presidents are standing in a group around the newly inaugurated *gonfalone*, and Paola has a huge smile on her face. Clearly, she was pleased with the successful outcome of this initiative. This *gonfalone* graces all Federation meetings and events, and symbolizes the principal goal of the Federation which is to unite all the Fogolârs and Famèis across our country.

Having worked on “La Cisilute” with her for twelve years, I know that she had high standards for quality and accuracy. From her I learned the proper use of the words Friulian, *friulano*, *furlan*, and Italian, *italiano* and *talian*, and when they are to be capitalized and italicized. I learned that the *congresso* is always called “Fogolârs 2010” and not anything else. We spent hours eliminating double spaces, checking spelling and grammar, and making things line up straight. This suited my own temperament and so we made a good team. At that time, “La Cisilute” was published three times a year and it was an incredible amount of work in addition to her other duties as president. Least of which, she would travel from Vancouver and, later, from Cortez Island, which required two ferries, a long drive and the usual five hour flight to Toronto.

Just last year, when I learned that Paola had moved from Cortez Island to Victoria, I decided to bring my husband and young son to visit her. I was happy to see her and Danilo again, and to meet her son, daughter-in-law and granddaughter. I wanted Paola to meet my little boy, and for him to meet her. She was that important to me. Meeting her family gave me the same feeling that I experience when I meet other people of Friulian descent; we may not be related but there is still something special that connects us. Paola adored her husband, her sons and her grandchildren, Olivier and Francesca. I hope that they know that Paola meant a great deal to us, not just as the president of the Fogolârs Federation of Canada, but as a person and as a friend. I am grateful to have known her and I will always remember her with great affection.

Mandi Paola.

La Federazione dei Fogolârs del Canada è in Lutto

di Ivano Cargnello

Oggi abbiamo ricevuto la triste notizia della scomparsa della già Presidente della Federazione dei Fogolârs Paola Modotti Filippin.

Unîs ai Fogolârs Fameis de Federazion che a presiedût par tancj agns, in ricognossince pal contribût al mantegniment de culture furlane in Canada. O ricuardin cun tant afiet la so iniziative di da a e Federazion il Gonfalon che al è diventât il simbul tant preseât dai furlans dal Canada e rispietât atraviars tal mont. La ricordiamo con affetto. Non c'è dubbio che durante i suoi dieci anni come Presidente, quattro come segretaria della Federazione e altrettanti anni come editore della Cisilute, Paola Modotti Filippin ha certamente meritato il rispetto e l'affetto nonché l'omaggio della friulanità del Canada.

Paola no ti dismintearin mai!

La triste notizia che Paola Modotti ci ha lasciato mi ha molto rattristato, penso che rappresenta una grande perdita per la comunità Friulana del Canada. Forse non tutti sanno quanto importante è stata per noi, nei dieci anni come Presidente alla guida della Federazione dei Fogolârs del Canada. Ricordo, che ero un po' timoroso, quando mi fu chiesto di prendere il posto come Segretario, Lei mi rassicurò e fu per me di grande aiuto, molte cose ho imparato da Lei in quei due anni di mia permanenza che mai scorderò. Grazie Paola Tu saras simpri cun no.

Meni D'Agnolo



In questa foto, Paola Filippin con il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, Senatore Mario Toros e alcuni delegati dei Fogolârs

PAOLA MODOTTI FILIPPIN
(A CURA DI PI-ERRE)

Per i lettori di Cisilute, il nome di Paola Modotti Filippin non dovrebbe essere affatto sconosciuto; dopo tutto essa è stata per ben dieci anni presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada ed ha inoltre ricoperto l'importante ruolo di segretaria della federazione per quattro anni, assumendosi pure la direzione del nostro *sfuei* contemporaneamente per oltre dieci anni.



Paola Modotti Filippin

Fiera di sentirsi friulana, Paola è una donna coraggiosa, intelligente, di carattere forte ed intraprendente.

Queste doti Paola le ha messe molto bene in evidenza alla guida della nostra organizzazione; e non soltanto, perchè ha ampiamente dimostrato, in molteplici altri campi e situazioni, le sue capacità in seno alle Comunità in cui ha vissuto ed in cui ora vive; in particolar modo nel campo dell'insegnamento e della formazione dell'adolescenza. È recente la notificazione da parte dell'ufficio del Primo Ministro del Canada del conferimento dell'ambito riconoscimento: *Award for Excellence in Early Childhood Education*.

Una bella prova del suo coraggio l'aveva già data quando, ancora molto giovane, intraprese da sola l'avventura dell'emigrazione negli Stati Uniti, dove si è subito fatta benvolere.

Noi di Cisilute incontrammo per la prima volta Paola al convegno di Vancouver del 1979, città dove essa si era già da anni trasferita. A lei si deve la cura del 'numero unico' stampato in quell'occasione; un'opera molto bella per la sua cura editoriale e per i suoi interessanti articoli. Stà di fatto che Paola è sempre stata un membro molto attivo nella comunità friulana ed italiana di Vancouver.

Il rapporto di Paola con la nostra Federazione ha inizio il 30 aprile 1994. Ha luogo in quel giorno, presso la sede della Famée Furlane di Toronto, la riunione del direttivo della Federazione e dei delegati dai Fogolârs; si tratta di un incontro in un momento molto critico per la Federazione. È presente pure il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, senatore Mario Toros. A rappresentare la Famée Furlane di Vancouver ci sono il presidente Paolo Bordon e Paola Modotti Filippin. Al termine dei lavori antimeridiani, il presidente in carica dichiara che non intende ripresentare la sua candidatura alla presidenza. Questa presa di posizione coglie un pò di sorpresa i delegati e crea tra i presenti una certa apprensione. Gli interventi di Paola durante le lunghe discussioni del mattino (da notare che la sua era la prima presenza a tali riunioni) avevano fatto notare a più d'uno la saggezza e la validità dei suoi punti di vista cosicché, alla ripresa dei lavori dopo il pranzo, quando viene proposta la sua candidatura per la presidenza, si è subito avuta fumata bianca.

Questo è stato l'inizio di una lunga e feconda presidenza; dieci anni in cui Paola ha dedicato tempo ed energie, trascurando sovente i suoi interessi personali e di famiglia. Sono poi seguiti altri quattro anni in cui lei ha tenuto la segreteria del nostro sodalizio, carica altrettanto importante e preziosa nella nostra organizzazione. Infine, da quando era rimasta vacante la direzione della Cisilute, si è accollata anche questo impegnativo lavoro e responsabilità.

Impossibile dire tutto l'impegno profuso, la determinazione di riuscire al meglio per il bene delle nostre Comunità sparse su questo vasto territorio canadese, i numerosi e frequenti viaggi intrapresi da Paola per essere presente in ogni importante circostanza, sia nei Fogolârs come in Friuli, sempre affinché gli interessi delle nostre Comunità fossero promossi.

A Paola

Parlare di Paola in questo momento non è semplice, ma un suo ricordo è dovuto a tutti quelli che l'hanno conosciuta per il suo impegno sociale e culturale a favore dei friulani in Canada.

Ci siamo incontrate per la prima volta negli anni Ottanta in occasione del primo soggiorno culturale in Friuli - organizzato dall'Ente Friuli nel Mondo - dei giovani figli e nipoti di friulani emigrati di cui lei era la responsabile del gruppo.

Ci siamo riviste in sporadiche occasioni durante le sue visite in terra friulana, successivamente i rapporti si sono rafforzati quando è diventata Presidente della Federazione dei Fogolârs Furlans del Canada che ha coordinato per diversi mandati. Grazie agli incontri avuti in occasione dei tanti Congressi e Convegni tenutisi sia in Canada sia in Friuli, la nostra conoscenza si è intensificata diventando una amicizia durata negli anni anche dopo il mio pensionamento.

Era una persona solare, sincera e intelligente, con un carattere fermo; è stata punto di riferimento attivo nei rapporti tra le associazioni in Friuli per raggiungere fini e scopi a favore dei friulani residenti in Canada.

Dopo il congresso della Federazione dei Fogolârs a Vancouver del 2004, quando ha lasciato la presidenza della stessa Federazione, ci siamo riviste a Montebelluna; allora non avrei mai pensato che quello sarebbe stato il nostro ultimo incontro. Speravo di poterla rivedere il Friuli per parlare insieme dei tanti cambiamenti avvenuti.

Sapevo della sua non perfetta salute tramite nostri comuni amici, ma non pensavo che la sua fine fosse così imminente.

Cara Paola, ieri 14 Dicembre quando ho ricevuto la notizia che mi comunicava la tua dipartita mi sono commossa ed emozionata.

Chi ti ha conosciuto non ti dimenticherà tanto facilmente.

Che ti sia lieve la terra.

Paola vai con Dio.

Elena





Fogolar Furlan Niagara Peninsula

Canada Italy Day on The Hill

By *Esther Eruysal*

Italian culture has been a part of my heritage for as long as I can remember and participating in community-wide events that involve all our Italian cultures has always been important for me and my family. My great grandmother, Oliva Baracetti, (1907-2008) grew up in a small village called Rivolto in the province of Udine in the northern-eastern corner of Italy, Friuli-Venezia-Giulia. She moved to Canada with her family to provide her children with more opportunities. I was very blessed to have grown up with my great grandmother as she taught me many core values. She shared many stories of the old country and her childhood memories back in her village. I had the chance to visit Rivolto a few years back at the 40th "Congresso" in Udine. I was able to sample prosciutto, salami and of course, polenta. Thanks to modern travel and the internet I am able to stay in touch with my relatives in Italy. I think of my great grandmother waiting months for a letter when she was young and I appreciate that I am able to connect with family so easily.

This past June I had the privilege of attending the Canada Italy Day on the Hill in Ottawa. The event was organized by the Canada Italy Inter-parliamentary Group and it showcased many Canadian-Italian artists and had a large display of food for all the attendees. It was especially interesting to see such important people in our government such as members of parliament and members of the senate attend an event that put on display our Italian heritage. I was able to speak with Vance Badawey, my member of parliament, and discuss various issues about the youth.



Left to right - Ryan Monte, U of Ottawa student; Esther Eruysal; and Vince Badawey, Liberal MP for Niagara Centre



Esther Eruysal in Ottawa

The event was held at the Sir John A. McDonald Hall and TLN was there to broadcast the event so that those who were unable to attend could still feel like they were a part of the night. I thoroughly enjoyed the antipasto bar which included all of my favourite meats and cheeses. There was also a gelato station from a local shop called Stella Luna.

I am grateful for the local chapter of the Fogolar Furlan Niagara for providing me with the opportunity to go to this event amongst others like the annual picnics and Christmas brunches where my family and so many others are able to socialize and connect with each other. I'd like to take a moment and thank all of the wonderful board members and volunteers that keep the "Furlan" heritage and tradition going.

Esther is a wonderful member of the Fogolar Furlan Niagara. She has recently graduated from the University of Ottawa with a Biomedical Science Degree-BSc and is presently in the Nursing Program at McMaster University in Hamilton, Ontario. We wish Esther much success in her career.

Doriano Degano – Fogolar Furlan Niagara



Famée Furlane Hamilton

The Famée Furlane of Hamilton continues its involvement with the local community to raise awareness of our club and some of the services it could provide. The Famée Furlane of Hamilton is located near a suburb of Hamilton called Binbrook with an approximate population of 5,000. With the assistance of a local event organizer, we celebrated Canada Day where we showcased our club but also provided fun activities for everyone, especially the younger kids. There were food trucks, games for young children, wagon rides, a DJ throughout the day and a professional fireworks display. A classic car show in August attracted a different group of people. In addition to this, members of the Binbrook Adult Community established their own bocce league and are playing on Tuesdays for the third consecutive year. Speaking of bocce, the Famée Furlane league started in October and will play every Wednesday until April 2018.

In terms of our events, we ran a fundraiser in May for the populations of Central Italy hit by the earthquake and we were able to raise over \$5,800 in just one day! We really appreciated the generosity of members and friends, and the donation has been sent to Omnibus Omnes, a non-profit organization located in Arquata del Tronto (province of Ascoli Piceno), which will use it to establish scholarships for the local students from grade school to university. The ceremony will take place on December 22 and, for us Friulians, it is such an amazing feeling to be able to give back some help, knowing that 41 years ago we were in the same tragic situation.



Central Italy Fundraiser...part of the committee!

Once again, our traditional events have been extremely successful. The Golf Tournament organized by Ezio Colle was a financial and social success. We also had a "Lucky 7" dinner and dance where we celebrated with good music and great food everyone born in the year ending in 7. The regional Festitalia dinner chaired by Renato Infanti was sold out and featured live singing and lots of laughs.

In terms of our upcoming events, we will be holding our Annual General Meeting in November. Our partnership with the Fogolâr of Windsor continues and we had the honour of hosting Frank Perissinotti (member of the Windsor Fogolâr), who entertained us with a lecture on the history of architecture in Friuli, a presentation which was also featured in this year's "Fogolârs 2017" congresso.



Lucky 7 dinner and dance



Famée Furlane Hamilton

Our president Peter Narduzzi attended the congresso and reported to the board that it was a very successful, informative and enjoyable. The tour of Montreal, meeting the mayor at the reception held at Montreal's City Hall, the dinners, the seminars and the entertainment made it a terrific experience. Peter stated that Paola Codutti and her committee have to be congratulated on organizing such an outstanding event. After all these events, we are looking forward to some exciting and delicious dinners such as the Vendemmia dinner with Chef Gianni Ceschia, the Christmas Brunch and the Bocce Christmas Dinner, and speaking of Christmas...O cjamin cheste occasion par faus i augûrs di Bon Nadâl e di buinis fiestis. Ogni ben.



Famée Furlane Oakville Italian Club

The Famée Furlane Club of Oakville took on a few changes this past year and focused our efforts on running fantastic events for children and their families. We started the year off with our Hoppin' Easter Party in April followed by our famous and well-sought after Children's Annual Summer Camp in July. Once again this year Summer Camp was a huge success. Using the theme "Vienni, Vidi, Ridi," our summer camp program was designed to entertain and challenge children and teens by giving them the camp experience of a lifetime. Energetic camp leaders worked together to provide a thrilling and unforgettable week of fun, food and friendship. Our hope was to engage minds and foster our next generation. Camp would not be possible without the volunteers who dedicate their time to make sure camp runs smoothly. We would like to thank the following people for their hard work and dedication to the Famée Furlane Club of Oakville: all the nonnas in the kitchen for their time, skill and commitment to eating well. Summer camp would not have been as

delicious as it was without these wonderful ladies: Teresa, Maria, Gabby, Jackie, Marlene, Angela and Ida. Camp leaders - Thank you! Your efforts and commitment to



Oakville members, Gianni and Sue Violin, with the Mayor of Montreal, Denis Coderre, at "Fogolârs 2017."



Famée Furlane Oakville Italian Club

caring for your campers and ensuring they were safe and having fun was appreciated and recognized. Thank you Emily, Bianca, Julia B., Julia D., Jorgia, Samantha, Cassandra, Isabella, Vanessa, Zoe, Cooper, Maya, and Sam. Behind the scenes crew - Michael, Jack, Chris, Ben, and Christina thank you for being ready, willing and able. For your creative work with the certificates, and the vision for the video that is always a highlight of camp week, capturing the week's long memories in under seven minutes. Your endless editing, vision and creativity along with excellent song choices are never underestimated, however, you always seem to exceed the expectation. Camp adult leaders - Jodi DiNatale and Tanya Bomben - thank you so much for jumping in and always being ready to do whatever, whenever and especially for taking the initiative to ensure a successful camp week. Mark Bagatto - for donating ALL the water for all campers ALL week long including ALL the water for our family night dinner. Longos - Thank you for your generous donation in helping with our camp food costs. We appreciate your help in our long-standing commitment to summer camp and Italian fine food. SmashSports for providing the t-shirts for tie-dyeing. Fogolâr Country Club - for the use of the facility inside and out. The clubhouse and grounds are so valuable and it is priceless to see our young campers feeling comfortable and at home while immersed in their cultural background. Parents - Thank you for your beautiful children and trusting us with them.

We had a fantastic week getting to know them. Last but not least, thank you to Sonia and Lori – the masterminds behind Summer Camp!

Together, they plan and organize the entire week of camp from start to finish. Camp preparations start in early January and takes countless volunteer hours to organize. We would like to recognize the dedication and commitment these two ladies put forth to make camp better and better each and every year.

Next, we had our annual Halloween Haunt at the end of October. Spook-tacular Surprises await little Goblins who dare to participate! All were welcome! Our annual Children's Christmas Party takes place in early December. This party is dedicated to Famée Furlane Club of Oakville members only - It is a private event to thank them for their on-going support and cooperation. Santa has already been invited and we are anxiously awaiting his RSVP! Get your singing voices ready – Santa only joins us when he hears the joyous sound of children's voices singing our favourite Christmas Carols. It will be a Ho-Ho-Holiday Party to remember!

The Famée Furlane Club of Oakville would like to acknowledge the efforts of the Congresso Committee who planned and executed a fantastic event in Montreal. Oakville attendees had a fantastic experience celebrating and embracing our culture together with new and old friends. Congratulations on the huge success of "Fogolârs 2017" in Montreal!!

The Famée Furlane Club of Oakville took on a few changes this past year and focused our efforts on running fantastic events for children and their families.



"Vienni, Vidi, Ridi" - Summer Camp 2017



Fogolâr Association of Winnipeg

Premio Campo Fogolâr

At this year's AGM, the Fogolâr Association of Winnipeg approved the endowment of \$25,000 to establish a permanent scholarship fund to be managed by the Winnipeg Foundation. The funds came from the proceeds of the sale of Campo Fogolâr – the Association's summer property in Anola, Manitoba – that was purchased through member donations in 1973 and maintained on a volunteer basis for nearly forty years. The 'Premio Campo Fogolâr' – as the scholarship has been named in honour of the vision and hard work of the founding members of Campo Fogolâr – will be awarded yearly to a young person from our community who is either undertaking post-secondary studies or participating in a cultural/academic program in Friuli Venezia Giulia or in the Veneto.

By partnering with the Winnipeg Foundation, we benefit from its nearly 100 years of experience in philanthropy and community giving, as well as their expertise in capital management and investment. Additionally, personal donations to the scholarship fund can be made through the Winnipeg Foundation and are eligible for a tax receipt.

Notifications of the 'Premio Campo Fogolar' have been sent out across the country and the deadline for submissions for



The Scholarship Committee: AnnaMaria Toppazzini, Cam Giavedoni, Chris Bidinosti and John Giavedoni (photo John Giavedoni)

the first annual award was October 16, 2017. The selection committee will be reviewing all applications in November, with the award being presented at a December gathering at the Caboto Center in Winnipeg. The vision, dreams and hard work of our founding members have now grown into a legacy that will be there for future generations.

The 42nd Annual Porchetta



A photo rich with memories from 1975 (photo Luciano Toppazzini)

Long ago, in 1975, the board of directors of the Fogolâr Association of Winnipeg decided to host a Porchetta at its summer camp in Anola, Manitoba (Campo Fogolâr). A huge pig was purchased, a motorized spit was made and the open pit BBQ was set up on a Saturday evening. Several of the men stayed at the camp overnight. They played cards, socialized and grabbed some sleep in their cars while keeping an eye on the pig roasting over the open fire pit ... and, of course, ensuring that no four-legged creature came to sample the porchetta. Stories have it that a few glasses of

home-made wine and grappa were consumed during the overnight vigil. The next day, the club kitchen got busy with the preparation of side dishes to accompany the porchetta. In the meantime, a couple of hundred people arrived at the Campo Fogolâr to play bocce, soccer, and cards as they waited for the large family style porchetta feast. This first event was so enjoyable and successful that the board of directors and membership at the time felt this had to become an annual activity for the club.

Fast forward to 2017, when, on September 10, the Fogolâr Association held its 42nd Annual Porchetta. With the sale of Campo Fogolâr in Anola, the Porchetta is now held at the Italian Caboto Center in Winnipeg. Long gone are the days of sleeping in cars in order to attend to the roasting of the pig. The Center's catering service, Mona Lisa Restaurant Inc., roasted the pig in the kitchen's pizza oven and served it along with potatoes, vegetables, pasta and salad. Wine was served as part of our tradition and grappa tasting drew the event to a close. The indoor afternoon event could not have the outdoor activities but it did have some beautiful raffle prizes, wonderful stories, and plenty of time to rekindle friendships. Although this was so much easier than the first Porchetta forty-two years ago, with no food preparation or cleanup having to be done by the members, I think the founding members of the Fogolâr Association of Winnipeg would be pleased that their descendants are continuing this annual tradition of fellowship and celebration.



Fogolâr Furlan Windsor

*I*t has been a very busy couple of months here in Windsor. We have seen many wonderful events take place over the past few months at the Fogolâr and around our region. We of course continue with our regular cultural and sporting activities, such as the Gotis de Rosade Children's Choir, shuffleboard, bocce, self defence classes, cooking classes, lecture series and much more.

Here are a few highlights from the past few months:

Sunday, June 16, was our annual Father's Day Memorial Mass. The mass was once again held at our Fogolâr and Father Wilhelm blessed the plaque with the names of all our deceased members from the previous year, which will be placed inside the memorial chapel on our grounds.

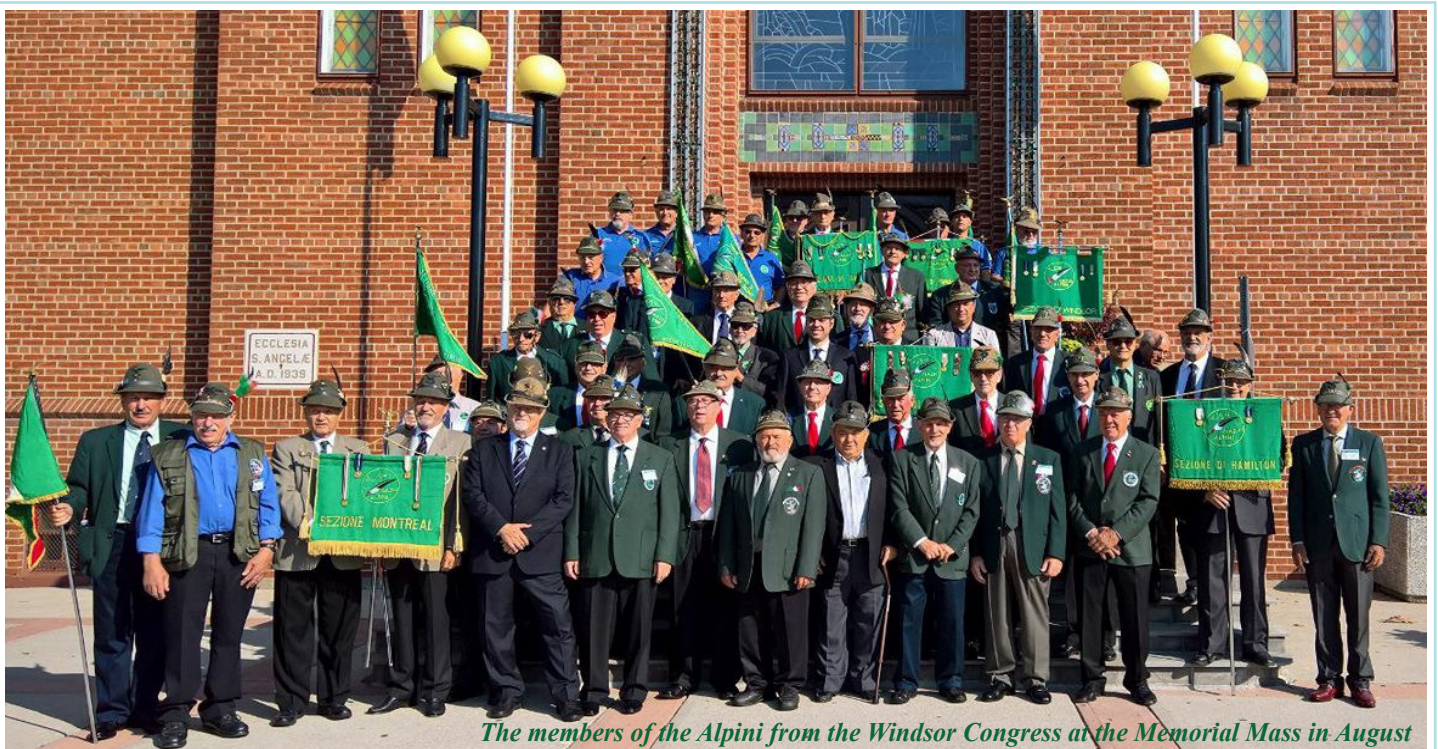
The annual golf tournament was a success again this year. As always, the third Saturday in July saw a wonderful tournament with members and friends at Seven Lakes Golf Club. The day of golf was followed by a delicious dinner at the Fogolâr where everyone could relax and reminisce. One of the biggest events of the summer is always our two-week summer camp. The young campers enjoyed old friendships and made some new ones as well. They played games, learned furlan words and also had some cooking classes. They were treated to visits from community service members, such as firefighters, police officers and paramedics. They also learned about astronomy, teamwork and leadership. It was another successful summer camp and we are sure the kids will be back next year to do it all again.

This August held two very important conventions for members from the Fogolâr in Windsor. A group of members



The Windsor delegates at "Fogolârs 2017" Montreal

travelled together to Quebec City and Montreal to take part in "Fogolârs 2017." They had a wonderful time rekindling relationships with friends and family from across Canada, and represented our Fogolâr very well. We were very proud of one of our delegates, Marisa De Franceschi, who was awarded the Premio Beppo Franzel from the Fogolârs Federation of Canada. The following weekend another important congress that took place. A.N.A. Sezione of Windsor hosted the 19th Alpini Convention of North America, from August 18 to 20. This was also the 50th anniversary for the Sezione of Windsor (1967-2017). This event was attended by Alpini from all over North America and Italy.



The members of the Alpini from the Windsor Congress at the Memorial Mass in August



Fogolâr Furlan Windsor

The festivities started on Friday, August 18, with a flag raising ceremony at City Hall that was followed by lunch at the Fogolâr Furlan Club and a winery tour in the afternoon. On Saturday, August 19, before heading out to a Windsor-Detroit River Cruise, the Alpini enjoyed a traditional Alpini breakfast. Sunday, August 20, started with a mass at St. Angela Merici Church that was followed with a parade at the Fogolâr Furlan Club where respect was paid to all deceased Alpini in front of their monument. A gala dinner took place afterwards. A good time was had by all Alpini and friends. September brought along the latest edition of our community fundraising initiative with the House of Sophrosyne.

Every year, our Fogolâr teams up with this local charity to help raise awareness and funds for the women struggling with addiction in our community. This year the theme of the event was 'Rockin' to the 60's.' It was once again, a big success. Our very active Women's Association has been very busy this year. They held their annual summer barbeque on August 2 where, despite the poor weather, all those attending had a wonderful time. Their annual Fall Banquet took place on October 22 and it is always a huge success. They are also hard at work with various fundraising initiatives and planning other fun events, such as paint nights and cooking classes. The Fogolâr Furlan Windsor is also in an election year. Over the next few months, we will be nominating and electing a



Organizing committee for the 'Rockin' to the 60's' fundraiser at the Fogolâr

new Board of Directors.

The annual Trunk-or-Treat event took place on October 27. This is a great way to get the kids out to the Fogolâr for a fun night of games, prizes and friendship. As we continue on to the end of this year, we will remain quite busy at the Fogolâr. The Italian Genealogy and Heraldry Society will be celebrating their 25th anniversary with a banquet on November 12. The Fogolâr will continue its partnership with the Canadian Red Cross and hold a group blood drive on November 16. The Fogolâr is also gearing up for the holidays with our upcoming Christmas Members' Banquet, Children's Christmas Party and Annual Family Skate in December.

From the Fogolâr Furlan of Windsor, we wish you all the best.



Participants at the gnocchi cooking class showing off their hard work and Young chef, Giada, showing off the gnocchi she made



Fogolâr Furlan Calgary

After Community plays a very important role in our lives. The biggest and most important is our family. The next is occupied by our friends and work, and by church. There is also the community of clubs and organizations to which we may belong. When we take an active role in our communities, our lives are made richer. For many of us, the Fogolârs and Famêes are also a meaningful part of our lives, and their members, people who have shared the same experiences as we have (or of our parents and grandparents, but this does not make it any less meaningful) are so very important. The magnitude of these peoples' lives, whether 'ordinary' or not, is extraordinary. It is time to value this community of people and the lives they have led. It is time to preserve this record, to safeguard the life experiences of the people who left their homeland to come to Canada. It is critical that we preserve our story as Friulian-Canadians and, with this in mind, as we mark our 50th anniversary, the Fogolâr Furlan di Calgary intends to record the stories of the Friulians who chose to make this city their new home. In order to achieve this, we ask that you please keep your records, documents and photos, and write down (or tape record) the events of your life. Record not only the stories of your youth but also the stories of your life in Canada. Do as little or as much as you can, and let us know if you need help. Whether 'small' and 'big,' these stories make us who we are and they are worth preserving. And, as a whole, they define our community, our community of shared personal experiences. Since our last report in "La Cisilute," the Fogolâr Furlan di Calgary enjoyed a great summer picnic (sunny and warm this year, for a change) and it was especially fun for the kids! After a delicious lunch made by our gallant



The traditional photo of the president with the children at the picnic

volunteers, the children enjoyed the classic picnic games: the egg toss, three-legged race, potato sack race, the watermelon eating contest and the piñata. The adults socialized, and played cards or bocce. The volunteers worked very hard to prepare the lunch with the shopping, cooking and cleaning that needs to be done. Thank you for your time and effort. It is much appreciated. Nine of our members attended "Fogolârs 2017" in Montreal, and they included the oldest and youngest delegates of the entire group. Stephen, the son of our president, was seven at the time and Nino, one of our founding members, was 90 years old. Each held one end of the opening ceremonies ribbon as it was cut to begin the festivities. Another delightful child attended the congresso. Téa came all the way from France to experience the congresso with her nonna, Zina, who is treasurer of the Fogolâr Furlan. It was wonderful to see so many delegates from the "next" generation at the congresso. In October, we were delighted to welcome Giulio Venier, a young cinematographer from Gemona del Friuli. His company, Uponadream Studios, made an award-winning short film/documentary entitled "Assetto di Volo". The Fogolâr Furlan arranged for him to screen the film in the Italian Department at the University of Calgary, followed by a Q&A with students in the program. Then, that evening, Giulio Venier screened the film at the Calgary Italian Cultural Centre for the community at large. Both events were a tremendous success. Giulio Venier was gracious and charming, and he spoke about his film with such passion. We are very grateful that he shared with us his heart-warming film.

We look forward to our upcoming events, a Castagnata in November and La Befana in January.



The delegation from Calgary poses on the balcony of the Hôtel de Ville de Montréal



Famée Furlane Toronto

The summer of 2017 at the Famee Furlane Toronto was full of activity.

In June, we hosted the North American premier of "The Space Between" directed by Australian-Furlan director Ruth Borgobello as part of the Italian Contemporary Film Festival. A reception was held beforehand with a delicious menu of traditional and contemporary Furlan prepared by Chef Gianni Ceschia. Over 380 people attended the screening and Ruth was moved by the warm reception of the film and she was presented with the ICFF Excellence Award. The Space Between has been selected as Australia's official submission entry for the 'Best Foreign Film' Oscar 2018 by Screen Australia. We also had our annual general meeting and we would like to welcome Julian Fantino as the new President of the Famee Furlane. We thank Matthew Melchior for his six years of leadership and support of the Famee Furlane Toronto. August saw over 500 members and their families gather once again for our annual picnic at the Oakville Fogolar Country Club. On September 16 we had a celebratory 85th Anniversary Sagra. It was truly convivial full day of live music, a vintage car show, fun activities for the children, vendors and traditional food. All ages were able to participate in one activity or another as there was something for everyone. The committee is already looking at planning for next year's event with the hopes of making it an annual September tradition. On September 22 we hosted Ronnie Grace and Matteo Da Rose who are a young singer and guitarist from Friuli. They put on a wonderful performance in our Canada Room to a full house. Our events for the winter months will include the Festa del 7, our annual Memorial Mass to honour those members who have passed away on November 28 at 7 pm at St Roch's Church, Breakfast with Santa on December 3rd and Arie di Nadal on December 10.

As always, stay connected with us on Facebook (@fameefurlanetoronto) or Instagram (@fameefurlanetoronto).



Famée Furlane picnic: The new President Julian Fantino with his wife Liviana and Mrs. Luisa Drigo.



Young boys bean bag race



Diana from Leather Tready with the organizer of the Sagra, Daniela Perugini and Rosanna.



Children tug of war



Fogolar Furlan Halifax

Greetings from your Friulian friends in Halifax. Our summer picnic in July brought family and friends together for the day. As always, delicious pasta with homemade ragù was prepared and served to all for lunch. The children had fun with the piñata and with the various games, and some adults could not resist getting involved in the water balloon fight. We were fortunate to have a beautiful day that extended into the early evening.



All smiles on a beautiful picnic day



The main event of the evening: children stomping the grapes



Our future

In October, we held our annual Festa dell'Uva Dinner and Dance. The focus of this event is to celebrate the harvest of grapes, enjoy traditional Friulian cuisine, as well as bring families together. Approximately 70 people of all ages took part in this event. The evening began with a bowl of hearty zuppa di fagioli, seconded with a main entrée of spezzatino, polenta, and a side of green beans and carrots, followed by the salad and ending with crostata and crostoli for dessert. Our kitchen staff did a wonderful job preparing a delicious meal, and the servers, consisting of seven young people, did an amazing job. The main event, and the moment that the children were most waiting for, was the stomping of the grapes. Twelve children participated, ranging from four to 13 years of age. The children were suited up in their garbage bag protective gear and put into three teams. They did a great job as the adults watched and cheered them on. The night continued with dancing, to a great mix of traditional Italian dances and modern dance music.

Nadia Gardin-Langille

The Halifax committee looks forward to the coming year and would like to wish everyone a festive holiday season and a wonderful new year.

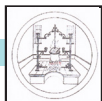


The young helpers



Festa dell'Uva: Smiling Haligonians





Famée Furlane Vancouver

L'estate è un periodo di rigenerazione per la Famée Furlane di Vancouver. Non ci sono stati troppi avvenimenti ma molti progetti sono stati messi in cantiere per i prossimi mesi! La board è molto attiva nel cercare nuovi modi per coinvolgere i membri e la comunità nelle attività.

Andando con ordine: a giugno si è tenuta la cena per i membri della Famée. Una grande cena che ha coinvolto tutti gli iscritti, per celebrare assieme la longevità e la fedeltà di tutti coloro che fanno parte della nostra piccola-grande famiglia!

A settembre abbiamo avuto la gradita visita di un giovane produttore friulano, Giulio Venier di Gemona del Friuli. La Famée Furlane di Vancouver è stata onorata della prima presentazione internazionale del suo film "Assetto di Volo". Una storia molto toccante, che mette sullo stesso piano la disabilità ed i limiti che ci poniamo noi stessi nella vita. Vincitore del Valsusa Filmfest, del festival di Courmayeur e finalista al Trento Film Festival. Giulio è stato nostro ospite durante la visione, ha risposto alle domande nel dopo film ed ha presentato alcuni suoi video promozionali legati al parapendio. Una bellissima occasione per scoprire di più su questo sport e per vedere il nostro Friuli dal cielo!

Per quanto riguarda le attività dei prossimi mesi, si preannuncia una stagione molto intensa: ad ottobre è prevista l'annuale cena per l'anniversario della Lega Femminile che saluta il presidente uscente, Corinna Marzin e accoglie le nuove conduttrici del gruppo: Sonia Tolusso e Tara Siega.



Giulio Venier (a sinistra nella foto) presenta il suo film alla Famée di Vancouver. Il presidente Tony Fabbro gli è accanto



La presidente uscente della Lega Femminile (a sinistra) Corinna Marzin ascolta il discorso delle nuove presidenti (al centro) Tara Siega e (al podio) Sonia Tolusso

Dai direttori della Famée un sentito ringraziamento a Corinna per il lavoro svolto e la conduzione in tutti questi anni, ed un in bocca al lupo alle nuove presidenti!

Novembre vedrà il nostro annuale banchetto per celebrare San Martino, durante il quale verranno anche assegnate le borse di studio messe in palio dalla nostra associazione agli studenti meritevoli membri della Famée. A fine novembre avremo anche un nuovo evento, creato per avvicinare ancora di più Vancouver alla nostra Piccola Patria. "Gusti e Sapori del Friuli" prevede vini importati direttamente dalle nostre terre, ad accompagnamento di deliziosi piatti preparati dai nostri cuochi! Brevi descrizioni sulla provenienza del cibo e dei vini spiegheranno le associazioni e le origini delle pietanze.

A fine dicembre il consueto banchetto per salutare l'arrivo del nuovo anno.

Continuano anche le nostre calamari night l'ultimo venerdì di ogni mese. In più ci stiamo preparando per il rinnovo dei servizi igienici, che avverrà nell'anno nuovo, ma per la quale serve un grande lavoro di preparazione che si sta svolgendo in questi mesi.

Portati a termine, invece, i lavori di rinnovo della nostra saletta per i ricevimenti: l'ingresso del bar è stato spostato, le pareti sono state riverniciate, le tende cambiate ed un televisore da 70" è stato aggiunto alla dotazione multimediale della saletta, rendendola più funzionale per presentazioni o slideshow durante gli avvenimenti.

Insomma, non c'è tempo di annoiarsi in quel di Vancouver!

Nus an scrit

Il Congresso visto da Roberto Tirelli

I 375 anni dalla fondazione della città di Montreal ne hanno fatto la sede ideale per tenervi il biennale Congresso della Federazione dei Fogolars friulani del Canada, grazie anche alla presenza di una consistente comunità da tempo insediata sulle rive del San Lorenzo. Nel programma dell'evento vi sono state più occasioni per conoscere questa moderna città che conserva pure un sapore d'antico.

Una tappa importante del Congresso è stata la visita allo storico edificio dell'Hotel de Ville al centro della città dove i partecipanti sono stati accolti dal Sindaco Denis Coderre, a lungo deputato al Parlamento canadese e già ministro per la cittadinanza e l'immigrazione nel Governo Federale.

Il primo cittadino si è soffermato a lungo con le rappresentanze dei Fogolars posando per numerose foto e selfies ed in un breve, ma significativo intervento ha sottolineato la vocazione all'accoglienza propria del Canada ove il fogolar friulano rappresenta uno dei gruppi più attivi in particolare nella vasta area urbana di Montreal.

Ad accogliere il folto gruppo dei congressisti vi erano inoltre i consiglieri comunali di origine italiana Francesco Miele, leader della formazione di maggioranza "Equipe Coderre" e Giovanni Rapanà pure facente parte della medesima maggioranza. Entrambi hanno rivolto un saluto ai convenuti ringraziando gli ospiti che ancora conservano legami profondi con le loro origini e ne mantengono vive cultura e tradizioni. Rapanà in particolare ha ricordato il periodo di lavoro presso una banca di Udine esprimendo parole di stima per i friulani, accennando tra l'altro ai grandi progetti che si prevedono per la città di Montreal. La visita guidata si è snodata per le eleganti sale del

Municipio ove è possibile percorrere la storia della città a partire dal signore di Maisonneuve e da Jeanne Mance i fondatori con una sosta nella sala consiliare ove sono state illustrate oltre alla composizione dell'assise anche le modalità operative ella stessa. Sculture, vetrate e dipinti ornano il bell'edificio

E' seguita la solenne firma sul libro d'oro della città da parte dei rappresentanti della Federazione, guidata da Joe Toso, lasciando in tal modo memoria dell'evento nella plurisecolare storia della grande città cosmopolita canadese.



La redazione de "La Cisilute" ringrazia tutti i sostenitori e in modo particolare Ezio Bortolussi che qui vediamo consegnare al presidente Toso un'assegno di \$ 1,000.00 per sostenere la pubblicazione de "La Cisilute".



***La banca
sempre al servizio
della nostra comunità!***

www.icsavings.ca

WOODBIDGE VILLAGE

53 Woodbridge Ave.
Woodbridge, ON L4L 2S6
T 905.264.4007

TORONTO - CORSO ITALIA

1254 St. Clair Ave. West
Toronto, ON M6E 1B7
T 416.653.4007

DOWNTOWN - LITTLE ITALY

637 College Street
Toronto, ON M6G 1B5
T 416.530.4007

WOODBIDGE - MARTIN GROVE

7766 Martin Grove Rd.
Woodbridge, ON L4L 2C7
T 905.850.4009

TORONTO - DUFFERIN

2900 Dufferin St.
Toronto, ON M6B 3S8
T 416.784.4007

DOWNTOWN - LITTLE PORTUGAL

1168 Dundas St. West
Toronto, ON M6J 1X4
T 416.533.9245